



## WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, 2010-04-20

Znak: PNK.III-0932-1-8/10

**Pani  
Jolanta Sobolewska  
Tłumacz przysięgły języka niemieckiego**

### Wystąpienie pokontrolne

Uprzejmie informuję, że na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.), w dniu 30 marca 2010r., inspektorzy Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach przeprowadzili, z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego, kontrolę problemową Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 cytowanej ustawy.

Kontrolą objęto okres od dnia 1 stycznia 2009r. do dnia kontroli. Protokół kontroli sporządzony przez kontrolujących podpisany został przez Panią w dniu 9 kwietnia 2010 roku.

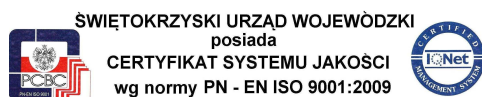
W związku z powyższym, przekazuję niniejsze wystąpienie pokontrolne.

Odnosząc się do obszarów objętych kontrolą **pozytywnie oceniam** realizację zadań w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, pomimo stwierdzonych uchybień, które podaję poniżej:

- nieuzupełnianie w kilku przypadkach rubryki repertorium „uwagi o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu”,
- pobieranie w niektórych przypadkach wynagrodzenia niezgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.), albowiem przy obliczaniu wynagrodzenia za stronę tłumaczenia z języka polskiego na język niemiecki zamiast kwoty 30,07 zł. przyjmowała Pani kwotę 30,10 zł.

Równocześnie informuję, iż przyjąłem do wiadomości przysłane wraz z podpisanym protokołem zobowiązanie Pani do poprawy działalności w zakresie prowadzenia repertorium i stosowania prawidłowej stawki za tłumaczenie dokumentów wykonywanych na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego i w związku z tym faktem, odstępuję od formułowania zaleceń pokontrolnych.

Z up. WOJEWODY  
mgr Joanna Wiśniewska-Martynowicz  
DYREKTOR WYDZIAŁU



WYRÓŻNIENIE ZA „ZAANGAŻOWANIE W DOSKONALENIE”  
EUROPEJSKIEJ FUNDACJI ZARZĄDZANIA JAKOŚCIĄ